

FERRO®

ZLEWOZMYWAK • DŘEZ • DREZ • SINK • CHIUVETA • МОЙКА • MOSOGATÓTÁLCA • МИВКА

INSTRUKCJA MONTAŻU • WARUNKI GWARANCJI

Nie dotyczy modeli: DR60/80, DR435, DR40/45

POKYNY K INSTALACI DŘEZU • ZÁRUČNÍ LIST

Tento postup montáže neplatí pro typy DR60/80, DR435, DR40/45

POKYNY K INŠTALÁCII DREZU • ZÁRUČNÝ LIST

Tento postup montáže neplatí pre typy DR60/80, DR435, DR40/45

SINK INSTALLATION • WARRANTY LIST

These installation instruction are not applicable for the types DR60/80, DR435, DR40/45

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE • GARANȚIE

Aceste instrucțiuni de instalare nu sunt facute pentru modelele DR60/80, DR435, DR40/45

МОНТАЖНАЯ ИНСТРУКЦИЯ • УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Не касается моделей: DR60/80, DR435, DR40/45

SZERELÉSI ÚTMUTATÓU • JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A következő modellekre nem vonatkozik: DR60/80, DR435, DR40/45

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ • ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Инструкцията не се отнася за модели: DR60/80, DR435, DR40/45

PL

CZ

SK

EN

RO

RU

HU

BG

Prosimy zachować ostrożność i używać odpowiedniego sprzętu ochronnego podczas montażu zlewomywaka

NIEBEZPIECZEŃSTWO SKALECZENIA

INSTRUKCJA MONTAŻU

- Ostrożnie umieść zlewomywak dnem do góry na blacie kuchennym w pozycji ostatecznej instalacji.
- Gdy tylko zlewomywak znajdzie się we właściwym miejscu, proszę wyznaczyć otwórkę obrys zmywaka na blacie kuchennym (patrz rys. 1).
- Następnie usuń zlewomywak i wyznacz na blacie kuchennym drugą linię, która znajdując się będzie wewnątrz w odległości 10 mm od wyznaczonego obrysu (patrz rys. 2). Linia ta oznacza miejsce cięcia otworu w blacie kuchennym. Zalecamy zabezpieczyć powierzchnię cięcia przez dostępem wilgoci.
- W przypadku, gdy w komplecie ze zlewomywakiem dostarczono szablon do wycięcia otworu w blacie kuchennym, wykorzystaj go do oznaczenia linii cięcia. Szczególną uwagę trzeba zwrócić na dobre przyleganie szablonu do blatu kuchennego w trakcie obrysowywania.
- Przed umieszczeniem zlewomywaka w wycięciu, upewnij się, czy w rowku wokół wycięcia znajduje się właściwie osadzona taśma uszczelniająca (patrz rys. 3).
- W przypadku, gdy do zlewomywaka nie przymocowano fabrycznie uchwyty montażowych, wsuń poszczególne uchwyty montażowe do otworów (patrz rys. 4 - w zależności od rodzaju zlewomywaka). Ostrożnie umieść zlewomywak w wycięciu blatu kuchennego i naciśnij z lekka wzdłuż krawędzi. Od spodu blatu sprawdź właściwą pozycję uchwytów montażowych i lekko dokręć każdą śrubę tak, aby zlewomywak osiadł na blacie kuchennym. Sprawdź ponownie pozycję zlewomywaka na blacie oraz doleganie uszczelki i dokończ montaż przez mocniejsze dokręcenie wszystkich śrub, zalecane dokręcanie momentem ok. 3-4Nm, na przemian po jednej z każdej strony tzw. „na krzyż”.
- Montaż elementów odpływowych można przeprowadzić przed lub po zakończeniu montażu zlewomywaka do blatu, w zależności od bieżących warunków montażu.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI ZLEWOMYWAKA

Utrzymanie atrakcyjnego wyglądu zlewomywaka wiąże się z jego regularnym czyszczeniem. Po każdym wykorzystaniu wytrzyj zlewomywak miękką namydloną szmatką, a następnie optucz zlewomywak wodą i wysusz. Do czyszczenia zlewomywaka z poważniejszych zabrudzeń można używać środków czyszczących przeznaczonych do wyrobów ze stali nierdzewnej. Do czyszczenia zlewomywaka nie wolno używać myjek druczanych, szczotki druczanej, ostrych przedmiotów albo środków zawierających substancje ściernie. Produkt trzeba chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi, uderzeniami, wgnięciami, zadrapaniami, oraz kontaktem z bardzo gorącymi naczyniami itp. Nie wolno używać środków do czyszczenia srebra i wystrzęgać się substancji, które pozostawione w zlewomywaku przez dłuższy czas, powodują jego korozję [soki owocowe zawierające kwas cytrynowy, ocet, sól, roztwory stone, majonezy, itd.]. Przy zętknięciu z kwasami, zasadami, wybielaczami i podobnymi środkami powierzchniowo aktywnymi trzeba zlewomywak natychmiast spłukać dużą ilością wody i wytrzeć do sucha. Nie należy pozostawiać w zlewomywaku produktów korodujących, pozostałości farb, lakierów, rozpuszczalników itp. gdyż mogą one spowodować widoczne odbarwienia.

WARUNKI GWARANCJI

- Firma FERRO S.A. (Gwarant) gwarantuje przez okres 10 lat od daty zakupu, że dostarczone przez nią i użytkowane zgodnie z zapisami niniejszej publikacji zlewomywaki są wolne od wad udowodnionych, ukrytych, strukturalnych lub materiałowych, powstałych z przyczyn tkwiących w produktach.
- Powyżej określone wady będą usuwane bezpłatnie w ramach gwarancji w terminie 14 dni roboczych. Gwarant zastrzeżę

sobie możliwość: wydłużenia wymienionego terminu w przypadkach konieczności przeprowadzenia dodatkowych badań technicznych lub z przyczyn niezależnych od Gwaranta; wyboru sposobu rozpatrzenia reklamacji (naprawa, wymiana lub zwrot gotówki za pośrednictwem punku zakupu).

- Niniejsza gwarancja jest ważna na terenie Rzeczypospolitej Polskiej oraz tylko z dowodem zakupu zawierającym czytelną datę nabycia oraz symbol modelu zlewomywaka.
- Gwarancja nie obejmuje: typowych czynności konserwacyjnych jak np. opisane w niniejszej publikacji; akcesoriów serwyjnych takich jak: komplet odpływowy, syfon, uszczelnienia itp.; wycięcia zlewomywaka do 2 mm, które powinno być zniwelowane dzięki właściwemu montażowi; produktów użytkowanych w warunkach eksploatacji innych niż gospodarstwa domowego; wszelkich wad powstałych na skutek uszkodzeń termicznych, chemicznych, mechanicznych i transportowych zawinionych przez Sprzedawców, Instalatora, Użytkownika lub Kupującego, w tym również usterek mechanicznych powstałych podczas zwrotu reklamowanych zlewomywaków do Gwaranta; wad powstałych podczas nieprawidłowego montażu lub demontażu dokonanego przez Kupującego, Użytkownika lub Instalatora; wad wynikających z niewłaściwej konserwacji i pielęgnacji, niewłaściwego użytkowania, samodzielnymi przeróbkami; zużycia części w trakcie normalnej eksploatacji (uszczelki); wszelkich szkód spowodowanych przez produkt a będących wynikiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej publikacji.
- W przypadku wymiany towaru na nowy okres gwarancji będzie na nowo od dnia wydania nowego towaru.
- Reklamacje powinny być zgłaszane niezwłocznie po ujawnieniu usterki lub wady, nie później jednak niż 2 miesiące od daty stwierdzenia ich występowania. Zgłoszenie usterki z tytułu gwarancji należy przekazać do Gwaranta, w komplecie z kopią dowodu zakupu oraz reklamowanym zlewomywakiem, odpowiednio zabezpieczonym na czas transportu do Gwaranta.
- Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego (nabywcy) wynikających z niezgodności towaru z umową.

CZ

Při manipulaci s dřezem dbejte zvýšené opatrnosti a používejte ochranné pomůcky

NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ

POSTUP INSTALACE

- Položte dřez opatrně dnem vzhůru na pracovní desku do konečné pozice pro instalaci.
- Jakmile je dřez ve správné pozici, vyznačte tužkou obrys dřezu na pracovní desce [viz obrázek 1].
- Odstraňte dřez a vyznačte na pracovní desce druhou linii, 10 mm uvnitř původně vyznačeného obrysu [viz obrázek 2]. Tato linie bude vyznačovat velikost výřezu v pracovní desce.
- Pokud je součástí obalu šablona pro vyříznutí otvoru do pracovní desky použijte ji pro označení čáry řezu. Dbejte na přilnutí šablony k pracovní desce při označování.
- Než umístíte dřez do výřezu, ujistěte se, zda je v drážce podél výřezu správně usazená těsnící páska [viz obrázek 3].
- Pokud dřez dosud nebyl opatřen úchytkami, zašuněte jednotlivé úchytky do připravených otvorů. [viz obrázek 4 - podle typu dřezu]. Umístěte dřez opatrně do výřezu v pracovní desce a lehce přitlačte podél okrajů. Zkontrolujte správnou pozici úchytek a zlehka utáhněte každý šroub. Instalaci dřezu dokončete utažením všech šroubů napevno.
- Montáž sifonu a příslušenství může být provedena před i po montáži dřezu na pracovní desku, v závislosti na podmínkách.

PĚČE O VÝROBEK

Pro zachování atraktivního vzhledu dřezu je nezbytné provádět pravidelné čištění. Po každém použití vytrěte dřez měkkým mýdlovým hadříkem a následně dřez opláchněte vodou a vy-


suše. K čisteniu drezu môžete použiť jemné čistiace prostriedky určené na nerezové výrobky tohto typu. K čisteniu drezu nepoužívajte drátenku, drátěný kartáč, ostré predmety alebo prípravky obsahujúce brusné látky, chráňte výrobok pred mechanickým poškodením. Nepoužívajte prostriedky na čistenie striebra a nenechávajte na dreze dlhšiu dobu pôsobit suroviny s korozívnym pôsobením (ovocné šťavy s obsahom kyseliny citrónovej, ocet, sůl, slané roztoky apod.). Pri styku s kyselinami okamžite drez opláchnite väčším množstvom vody a otreťe do sucha. Výrobky podléhajúce korózi nenechávajte ležať na dreze. Na vady spôsobené nedodržaním uvedených inštrukcií, nedostatočnou údržbou a mechanickými poškodeniami drezu sa záruka nevzťahuje.

ZÁRUČNÍ LIST

- Firma Novaservis, spol. s r.o. poskytuje 5-ti letou záruku na nerezové drezy. Zároveň zaručuje, že dodané drezy, používané podľa zde uvedených podmínek, jsou bez viditelných nebo skrytých strukturálních nebo materiálových vad souvisejících přímo s výrobkem. 5-ti letá záruka se počítá od data nákupu a maximálně 6 let od data výroby drezu.
- Výše uvedené vady budou zdarma odstraněny, nebo bude výrobek vyměněn za nový, podle povahy defektu. O způsobu vyřešení reklamace rozhodne ručitel co nejdříve, nejpозději však do 30 dní od přijetí reklamace.
- Tato záruka platí na území České Republiky a při předložení nákupního dokladu, který obsahuje datum nákupu a model drezu.
- Tato záruka nepokrývá standardní údržbu a nevztahuje se na: příslušenství drezu (výtoková souprava, sifon, těsnění); rovinnou odchylku povrchu drezu do 2 mm; používání drezu v podmínkách jiných oproti běžné domácnosti; vady způsobené tepelným, chemickým, mechanickým poškozením, nebo poškozením při dopravě, způsobené kupujícím, uživatelem nebo montážníkem; vady vyplývající z nesprávné údržby nebo používání; na svévolně upravený produkt; díly opotřebené běžným používáním (např. těsnění); jakákoliv další poškození, způsobené montáží nebo manipulací v rozporu se zde doporučenými.
- V případě výměny výrobku za nový platí plná záruční doba od data výměny.
- Reklamace by měla být uplatněna neprodleně pro zjištění vady nebo poškození, a to doručením reklamovaného drezu s označením závady k ručiteli, spolu s dokladem o prodeji.

SK

Pri manipulácii s drezom dbajte na zvýšenú opatrnosť a používajte ochranné pomôcky

 **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA**

POSTUP INŠTALÁCIE

- Položte drez opatrne hore dnom na pracovnú dosku do konečnej pozície pre inštaláciu.
- Ak je drez v správnej pozícii, vyznačte ceruzkou obrys drezu na pracovnej doske (pozri obrázok 1).
- Odstráňte drez a vyznačte na pracovnej doske druhú líniu, 10 mm vo vnútri pôvodne vyznačenej obrysu (pozri obrázok 2). Táto línia bude vyznačovať veľkosť výrezu v pracovnej doske.
- Ak je súčasťou obalu šablóna pre vyrezanie otvoru do pracovnej dosky použite ju pre naznačenie čiary rezu. Dbajte na prirnutie šablóny k pracovnej doske pri označovaní.
- Než umiestnite drez do výrezu, uistite sa, či je v drážke pozdĺž výrezu správne usadená tesniaca páska (pozri obrázok 3).
- Ak drez zatiaľ nebol opatrený úchytkami, zasuňte jednotlivé úchytky do pripravených otvorov. (Pozri obrázok 4- podľa typu drezu). Umiestnite drez opatrne do výrezu v pracovnej doske a ľahko pritlačte pozdĺž okrajov. Skontrolujte správnu pozíciu úchytky a zľahka utiahnite každú skrutku. Inštaláciu drezu dokončite utiahnutím všetkých skrutiek napevno.

- Montáž sifónu a príslušenstva môže byť vykonaná pred i po montáži drezu napracovnú dosku, v závislosti na podmienkach.

STAROSTLIVOSŤ O VÝROBK


Pre zachovanie atraktívneho vzhľadu drezu je potrebné vykonávať pravidelné čistenie. Po každom použití utrite drez mäkkou mydlovou handričkou a následne drez opláchnite vodou a vysušte. Na čistenie drezu môžete použiť jemné čistiace prostriedky určené na nerezové výrobky tohto typu. Na čistenie drezu nepoužívajte drátenku, drátěný kartáč, ostré predmety alebo prípravky obsahujúce brusné látky, chráňte výrobok pred mechanickým poškodením. Nepoužívajte prostriedky na čistenie striebra a nenechávajte na drez dlhšiu dobu pôsobiť suroviny s korozívnym pôsobením (ovocné šťavy s obsahom kyseliny citrónovej, ocot, soľ, slané roztoky apod.). Pri styku s kyselinami okamžite drez opláchnite väčším množstvom vody a utrite do sucha. Výrobky podliehajúce korózi nenechávajte ležať na dreze. Na chyby spôsobené nedodržaním uvedených inštrukcií, nedostatočnou údržbou a mechanickými poškodeniami drezu sa záruka nevzťahuje.

ZÁRUČNÝ LIST

- Firma Novaservis, spol. s r.o. poskytuje 5ti ročnú záruku na nerezové drezy. Zároveň zaručuje, že dodaný drezy, používané podľa tu uvedených podmienok, sú bez viditeľných alebo skrytých štruktúrnych alebo materiálových chýb súvisiacich priamo s výrobkom. 5 ročná záruka sa počíta od dátumu nákupu a maximálne 6 rokov od dátumu výroby drezu.
- Uvedené vady budú zdarma odstránené, alebo bude výrobok vymenený za nový, podľa povahy defektu. O spôsobe vyriešenia reklamácie rozhodne ručiteľ čo najskôr, najneskôr však do 30 dní od prijatia reklamácie.
- Táto záruka platí na území Slovenskej Republiky a pri predložení nákupného dokladu, ktorý obsahuje dátum nákupu a model drezu.
- Táto záruka nepokrýva štandardnú údržbu a nevzťahuje sa na: príslušenstvo drezu (výtoková súprava, sifón, tesnenie); rovinnou odchylku povrchu drezu do 2 mm; používanie drezu v podmienkach iných oproti bežnej domácnosti; chyby spôsobené tepelným, chemickým, mechanickým poškodením, alebo poškodením pri dopravě, spôsobené kupujícím, uživateľom alebo montážníkom; vady vyplývajúce z nesprávnej údržby alebo používania; na svojvoľne upravený produkt; diely opotrebované bežným používaním (napr. tesnenie); akákoľvek ďalšia poškodenia, spôsobené montážou alebo manipuláciou v rozpore s tu odporúčanými.
- V prípade výměny výrobku za nový platí plná záručná doba od dátumu výměny.
- Reklamácia by mala byť uplatnená okamžite po zistení vady alebo poškodenia, a to doručením reklamovaného drezu s označením závady k ručiteľovi, spolu s dokladom o predaji.

EN

Please be careful when handling with a sink and use a protective equipment

 **WARNING: RISK OF INJURY**

INSTRUCTIONS

- Position the sink upside-down on top of the countertop. Place it on the area where you want to install it
- Draw a pencil line around the edge of the sink on the countertop [see picture 1].
- Remove the sink and draw another outline that is 10 mm in from the first outline you drew [see picture 2]. This line marks an area for an opening in the countertop. Be sure of your marks.
- If a template comes with the sink use it for drawing the sink line. Tape the template in place, then outline it with a marker.

- Before you insert a sink into the opening, make sure, that seal-wrap is around the entire perimeter of the underside of the sink's lip (see picture 3).
- If you can not find special mounting clips on the underside of the sink, insert them into the mounting holes (see picture 4 – depends on the type of the sink). Position the sink carefully over the opening and press it slightly down along the edges. Make sure the special mounting clips are properly fed into the supply mounting holes and slightly tighten each screw. In the final step, tighten all screws firmly by recommended torque of 3-4 Nm.
- Assembly of the drain components may be done before or after assembly of the sink to the countertop depending on the current mounting conditions.

INSTRUCTION FOR MAINTENANCE

To keep the sink in good conditions you should clean it regularly. After each use dry it with soap cloth and then rinse with water and dry it up. You can use soft cleaners for stainless products of this type. For cleaning do not use wire wool, wire brush, sharp material, aggressive agents, abrasives. Protect the sink against mechanical damage. Do not use solution for silver cleaning and do not let products with corroding action being left in the sink for long time (fruit juices that contains acid of lemon, vinegar, salt, salted solutions etc.) If acids are in contact with the sink, immediately rinse it with water and dry it up. Do not leave products that corrode in the sink. The guarantee is not applicable towards damages caused by not following mentioned instructions, inadequate maintenance and mechanical damages.


WARRANTY TERMS

- FERRO S.A. Company (Guarantor) grants 5-year warranty on introduced to trading stainless steel sinks. FERRO S.A. guarantees that delivered whereby and used in accordance with the provisions of this warranty sinks are free from proven, hidden structural or material defects arising from causes inherent in the products. The period of 5-year guarantee is calculated from the date of purchase and lasts no longer than 5 years from the date of manufacture of the sink.
- The above-mentioned defects will be corrected free of charge within the warranty period of 14 working days. Guarantor reserves the right to: extend the said period in cases where the need for additional tests or for reasons beyond the control of the Guarantor; selection of the complaint consideration.
- This warranty is valid in the Republic of Polish, and only with proof of purchase containing a clear date of purchase and the model symbol of the sink. To file a complaint abroad, please contact your dealer.
- The guarantee does not cover standard maintenance such as described in this publication; serial accessories such as: outflow set, siphon, seals etc.; warping of the sink up to 2 mm, which should be nullified by proper mounting; products used in service conditions other than household; any defect that occurred due to thermal, chemical, mechanical and transport damage caused by the Sellers, Installer, User or Buyer, including mechanical failures occurred during the return of claimed sinks to the Guarantor; defects caused during improper installation or dismantling caused by Purchaser, User or Installer; defects resulting from improper maintenance and care, improper use, self-adaptations; parts wear during normal operation (seals); any damages caused by the product resulting from failure to comply with the recommendations contained in this publication.
- In the case of replacement with a new one the guarantee period starts running from the date of supply of the new product.
- Complaints should be notified immediately after the disclosure of a fault or defect, but no later than two months from the date of ascertaining their occurrence. The fault notification under the guarantee must be submitted to the Guar-

antor, complete with a copy of the receipt and claimed sink, properly secured during transport to the Guarantor.

RO

În timpul manipulării chiuvetei fiți atenți și utilizați echipament de protecție

 PERICOL DE RĂNIRE

PROCESUL DE INSTALARE

- Așezați cu atenție chiuveta cu fundul în sus pe placa de bucătărie în poziția finală pentru instalare.
- În momentul în care chiuveta este în poziția corectă, trasați cu un creion perimetrul pe blatul de bucătărie (vezi ilustrația 1).
- Puneți chiuveta deoparte și trasați pe placă o altă linie, 10 mm în interiorul perimetrului trasat. (vezi ilustrația 2). Această linie va indica mărimea orificiului decupat pe blatul de bucătărie.
- Dacă din ambalaj face parte șablonul pentru decuparea orificiului în blatul de bucătărie, utilizați-l pentru indicarea liniei de tăiere. În timpul tăierii, aveți grijă ca șablonul să adere pe blatul de bucătărie.
- Înainte de a amplasa cuva chiuvetei în orificiu, asigurați-vă ca în fațul de-a lungul orificiului tăiat să fie așezată corect garnitura de etanșare (vezi ilustrația 3).
- Dacă cuva nu a fost încă prevăzută cu bride, introduceți bridele în orificiile pregătite. (vezi ilustrația 4-în funcție de tipul cuvei). Așezați cuva cu atenție în orificiul tăiat în blatul de bucătărie și apăsați ușor pe margini. Verificați poziția corectă a bridelor și strângeți ușor fiecare șurub. Terminați instalarea cuvei chiuvetei prin strângerea finală a tuturor șuruburilor.
- Asamblarea componentelor pentru scurgere se poate face înainte sau după asamblarea chiuvetei pe blat, în funcție de condițiile de montaj.

ÎNȚREȚINEREA PRODUSULUI

Pentru menținerea aspectului atractiv al chiuvetei, este neapărat necesară efectuarea curățării regulate a acesteia. După fiecare utilizare, ștergeți chiuveta cu o cârpă moale cu săpun, iar apoi clătiți cu apă și uscați. Pentru curățirea chiuvetei puteți utiliza detergenți fini destinați pentru produse inoxidabile de acest tip. Nu utilizați pentru curățire perii de sârmă, obiecte ascuțite sau preparate care conțin substanțe abrazive, protejați produsul contra deteriorării mecanice. Nu utilizați preparate pentru curățarea argintului și nu lăsați să acționeze pe chiuveta timp îndelungat materii prime corozive (suc de fructe cu conținut de sare de lămâie, oțet, sare, soluții sărate ș.a.). La contactul cu acizii, clătiți imediat chiuveta cu o cantitate mai mare de apă și uscați-o. Nu lăsați pe chiuveta produse care sunt supuse corozivității. Garanția nu se referă la defectele produse chiuvetei prin nerespectarea instrucțiunilor indicate, întreținerea insuficientă și deteriorarea mecanică.

GARANȚIE

- NOVASERVIS FERRO GROUP SRL (Garantul pentru România) acordă 5 ani garanție pentru chiuvetele din oțel inoxidabil produse de către FERRO SA-GRUPUL FERRO POLONIA. Garanția oferită chiuvetelor din inox se referă la faptul că acestea sunt livrate și utilizate în conformitate cu prevederile din aceasta Garanție. Chiuvetele sunt libere de defecte structurale sau materiale dovedite ascunse care decurg din cauze externe produselor. Perioada de garanție de 5 ani se calculează de la data achiziției și nu durează mai mult de 5 ani de la data de fabricație a chiuvetei
- Defectele menționate mai sus vor fi corectate în mod gratuit în cadrul perioadei de garanție, într-un termen de 14 zile lucrătoare, conform legii. Garantul își rezervă dreptul de a extinde perioada de mai sus în cazurile în care nevoia de teste suplimentare sau motive independente de voința Garantului

creste.

- Această garanție este valabilă în România numai cu dovada de cumpărare care conține o dată clară de achiziție, stampila/semnatura comerciantului de pe acest document și modelul chiuvetei. Pentru a depune o plângere în alta țară, vă rugăm să contactați distribuitorul local.
- Garanția nu acoperă: accesorii de serie, cum ar fi: set de scurgere, sifon, garnituri etc.; colmatarea chiuvetei până la 2 mm; și produse utilizate în condiții de exploatare altele decât cele pentru uz casnic; orice defect care a avut loc din cauza deteriorării termice, chimice, mecanice și transportului cauzate de către re-vânzător, instalator, utilizator sau cumpărător, inclusiv defecțiuni mecanice care au avut loc în timpul înotării chiuvetei „defectate” către Garant; și defectele provocate în timpul instalării necorespunzătoare sau demontării cauzate de către Achizitor, utilizator sau instalator; și defecte rezultate din întreținerea necorespunzătoare și îngrijire, utilizarea necorespunzătoare, auto-adaptări; și piese de uzură în timpul funcționării normale (sigilii); și orice daune cauzate produsului care rezultă din nerespectarea recomandărilor cuprinse în această publicație.
- În cazul înlocuirii cu un nou produs, perioada de garanție începe să curgă de la data de livrare a noului produs.
- Plângerile ar trebui notificate imediat după identificarea unui defect sau a unei anomalii, dar nu mai târziu de două luni de la data constatării apariției lor. Notificarea trebuie să fie depusă la Garant sau la magazinul de unde a fost achiziționat produsul, împreună cu o copie a chitanței, a certificatului de garanție și cu chiuveta în sine protejată în mod corespunzător în timpul transportului către Garant sau către magazinul de unde a fost achiziționat produsul.

RU

При монтаже мойки действуйте осторожно, используйте соответствующую защитную оснастку.

ОПАСНОСТЬ РАНЕНИЯ

МОНТАЖНАЯ ИНСТРУКЦИЯ

- Осторожно поставьте мойку вверх дном на кухонной рабочей поверхности (столешнице), в месте её запланированной установки.
- Как только мойка окажется в нужном месте, нарисуйте карандашом контур мойки на столешнице (см. рис. 1).
- Снимите мойку и нарисуйте на столешнице вторую линию, которая будет находиться внутри первой, на расстоянии 10 мм от нарисованного контура (см. рис. 2). Эта линия означает место вырезки отверстия в столешнице. Рекомендуем зачистить поверхность резки от доступа влаги.
- В случае, когда в комплекте с мойкой есть шаблон для вырезания отверстия в столешнице, воспользуйтесь ним для того, чтобы нарисовать линию резки. Особое внимание обратите на хорошее прилегание шаблона к столешнице при обрисовке.
- Перед тем, как вставить мойку в вырез, убедитесь, что в бороздке вокруг выреза находится правильно посаженная уплотнительная лента (см. рис. 3).
- В случае, когда к мойке фабрично не прикреплены монтажные элементы, вставьте их в отверстия (см. рис. 4 - в зависимости от типа мойки). Осторожно вставьте мойку в отверстие в столешнице и слегка нажмите вдоль краёв. Снизу столешницы проверьте правильное положение монтажных элементов и слегка затяните каждый болт так, чтобы мойка осела на столешнице. Проверьте ещё раз положение мойки на столешнице и прилегание уплотнительных прокладок, а затем завершите монтаж, затягивая все болты рекомендуемым моментом затяжки около 3-4 Нм, попеременно с каждой стороны (перекрёстно).
- Монтаж сточных элементов можно выполнять до или после окончания монтажа мойки в столешнице, в зависимо-

сти от существующих условий монтажа.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ ЗА МОЙКОЙ

Чтобы Ваша мойка сохранила свой привлекательный вид, её надо регулярно чистить. После каждого пользования вытрите мойку мягкой намыленной салфеткой, а затем сполосните водой и высушите. Для очистки мойки от более серьёзных загрязнений можно воспользоваться средствами для чистки, предназначенными для нержавеющей стали. Для чистки мойки нельзя применять проволочных щётков или очистительных шаров, острых предметов или абразивных средств. Мойку надо защищать от механических повреждений, ударов, вмятин, царапин, а также контакта с очень горячей посудой и т.п. Использование средств для чистки серебра запрещено. Не рекомендуется надолго оставлять в мойке вещества, которые могут вызвать её коррозию (фруктовые соки, содержащие лимонную кислоту, уксус, соль, солёные растворы, майонезы и т.п.). При контакте с кислотами, щелочами, отбеливателями и подобными поверхностно активными средствами мойку немедленно обильно промойте водой и вытрите досуха. Не оставляйте в мойке продуктов, подверженных коррозии, остатков красок, лаков, растворителей и т.п., поскольку от них могут остаться заметные пятна.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

- Фирма FERRO S.A. (Гарант) даёт 10-летнюю гарантию на мойки из нержавеющей стали, которые выпускаются в продажу. FERRO S.A. гарантирует, что поставленные ним и используемые согласно положениям настоящей гарантии мойки лишены дефектов: доказанных, скрытых, структурных или материальных, возникших по причинам, находящимся в продуктах. Период 10-летней гарантии считается с даты закупки и длится не более 11 лет от даты покупки мойки.
- Вышеперечисленные дефекты будут устраняться бесплатно, в рамках гарантии, в течение 14 рабочих дней. Гарант отвечает за собой право продления указанного срока в случаях, когда понадобится проведение дополнительных технических исследований или по причинам, не зависящим от Гаранта; право выбора порядка рассмотрения рекламации (ремонт, замена или возврат денег посредством торговой точки).
- Настоящая гарантия действительна на территории Республики Польша и только с документом, подтверждающим факт покупки, с разборчивой датой покупки и символом модели мойки. Для заявления рекламации за границей свяжитесь со своей торговой точкой.
- Гарантия не распространяется на: типичные действия по уходу, описанные, в частности, в настоящей публикации; серийные аксессуары, такие как: сливной комплект, сифон, уплотнения и т.п.; прогиб мойки до 2 мм, который следует выровнять путем правильного монтажа; продукты, используемые в иных условиях эксплуатации, чем домашнее хозяйство; все дефекты, возникшие в результате термических повреждений, химические, механические и транспортные повреждения, возникшие по вине Продавца, монтера, пользователя или покупателя, в том числе механические повреждения, возникшие при возврате рекламируемых моек Гаранту; дефекты, возникшие при неправильном монтаже или демонтаже, выполненном Покупателем, Пользователем или монтером; дефекты, возникшие из-за неправильного ухода, неправильного пользования, самостоятельных переделок; износа деталей по ходу нормальной эксплуатации (прокладки); любой ущерб, причиненный продуктом, возникший в результате несоблюдения рекомендаций настоящей публикации.
- В случае замены товара новым срок гарантии считается сначала с даты выдачи нового товара.
- Рекламация должна быть заявлена немедленно после обнаружения дефекта или неисправности, не позднее, однако, чем в течение 2 месяцев от даты обнаружения дефекта. Заявление о дефекте по гарантии отправьте Гаранту в комплекте с копией доказательства покупки и рекламируемой мойкой, соответствующим образом защищенной от повреждения во время транспортировки к Гаранту.

Kérjük, hogy a beszerelés alatt ügyeljen a biztonságára és használjon megfelelő védőfelszerelést.

SÉRÜLÉSVESZÉLY

SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

- Óvatosan helyezze a mosogatótálcát a konyhalapra a beszerelés végső pozíciójába úgy, hogy az alja felfelé nézzen.
- Ha a mosogatótálca a megfelelő helyen van, rajzolja körbe a körvonalait a konyhalapon egy ceruzával (lásd 1. ábra).
- Távolítsa el a mosogatótálcát és rajzoljon egy második vonalat, mely a mosogatótálca körvonalain belül 10 mm-re található (lásd 2. ábra). E vonal mentén kell nyílást vágni a konyhalapba. Ajánlott a vágott felületet óvni a nedvességtől.
- Amennyiben a mosogatótálca készletben található sablon, használja azt a konyhalapban kivágandó nyílás körberajzolásához. Ügyeljen arra, hogy körberajzoláskor a sablon kifejezítője fedjükön a konyhalap.
- A mosogatótálca elhelyezése előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kivágás mentén húzódo rovátka ki van-e töltve megfelelően szigetelő szalaggal (lásd 3. ábra).
- Amennyiben a mosogatótálca gyárilag nem szerelték fel markolatot, illesse a markolatokat a megfelelő nyílásokba (lásd 4. ábra - a mosogatótálca típusától függően). Helyezze el óvatosan a mosogatótálcát a konyhalapban kivágott nyílásba és enyhén nyomja be a széleknél. Ellenőrizze a konyhalap alján, hogy a markolatok a megfelelő helyen helyezkednek el, majd enyhén húzza meg a markolat csavarjait úgy, hogy a mosogatótálca teljesen illeszkedjen a konyhalaphoz. Ellenőrizze még egyszer a mosogatótálca helyzetét a konyhalapon és a szigetelést, majd a csavarok meghúzásával fejezze be a beszerelést. Ajánlott a csavarokat keresztben, azaz felváltva minden oldalról kb. 3-4 Nm-es nyomatékkal meghúzni.
- A lefolyó beszerelését a szerelési folyamatától függően a mosogatótálca konyhalapban való elhelyezése előtt vagy után is elvégezhetjük.

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

A mosogatótálca szép kinézete csak rendszeres tisztításával tartható fent. Minden egyes használat után törölje át a mosogatótálcát puha, szappanos törülköendővel, majd öblítse le és szárítsa meg. A makacsabb foltok eltávolításához használjon rozsdamentes acélből készült termékek tisztítására szolgáló szereket. A mosogatótálca tisztításához tilos súrlókefét, fémszivacsot, éles eszközöket vagy súrolószert tartalmazó készítményeket használni. Óvja a terméket mechanikai sérülésektől, ütődésektől, horpadásoktól, karcolásoktól vagy forró edényekkel való érintkezéstől, stb. Ne használjon ezüst tisztítószereket vagy olyan anyagokat, melyek hosszabb ideig a tálcában hagyva a tálca korrózióját eredményezhetik (citromsavat tartalmazó gyümölcslevek, ecet, só, sóoldatok, majonézek, stb.). Savakkal, lúgokkal, fehérlítőszerekkel vagy hasonló anyagokkal való érintkezés esetén azonnal öblítse le a mosogatótálcát bő vízzel és szárítsa meg. Ne hagyjon a mosogatótálca korródáló termékeket, festékmaradékokat, lakkot, oldószereket, stb. mert azok látható nyomot, elszíneződést okozhatnak.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

- A FERRO S.A. cég (Garanciavállaló) 10 éves garanciát vállal az általa forgalomba hozott rozsdamentes acélből készült mosogatótálcákra. A FERRO S.A. vállalja, hogy az általa szállított és a jelen garanciális feltételeknek megfelelően használt mosogatótálcák nem tartalmaznak a termék minőségéből származó bizonyított, rejtett, szerkezeti vagy anyagi hibát. A 10 éves garanciális időszak a vásárlás dátumától számítandó és nem lehet hosszabb, mint a mosogatótálca gyártásától számított 11 év.
- A fent említett hibákat a garancia keretében 14 munkanapon belül ingyenesen eltávolítják. A Garanciavállaló fenntartja a jogát, hogy a fent említett időszakot meghosszabbítsa, amennyiben további műszaki vizsgálatokra van szükség, vagy ha a Garanciavállalótól független körülmények arra

kényszerítik, illetve hogy a garanciális igény kielégítését saját belátása szerint bírálja el [javítás, cseré, illetve készpénz visszatérítés a vásárlás helyén].

- A jelen garancia a Lengyel Köztársaság területén érvényes, kizárólag olyan vásárlási bizonylat felmutatásával, amelyen a vásárlás dátuma jól olvasható és amelyen fel van tüntetve a mosogatótálca modelljének a szimbóluma. Külföldi garanciális igények bejelentéséhez vegye fel a kapcsolatot az értékesítési hellyel.
- A garancia nem terjed ki: a tipikus karbantartási munkálatokra, mint pl. a jelen útmutatóban leírt tevékenységek; széria kiegészítőkre, mint pl.: lefolyó-készlet, szifon, szigetelés, stb.; a mosogatótálca 2 mm-ig terjedő horpadására, melyet a megfelelő beszerelés ki kellene, hogy egyenlitsen; nem háztartási eszközök használatára; hő hatására, kémiai hatás, mechanikai sérülés vagy szállítás során az Eladó, Szerelő, illetve a Felhasználó hibájából okozott rongálódásokra, ideértve a reklamáció során a Garanciavállalóhoz visszaküldött mosogatótálca megromlását; A Vásárló, Felhasználó, illetve a Szerelő által a be- vagy kiserelés során okozott sérülésekre; a nem megfelelő tisztítás vagy karbantartás, használata, illetve önkényes átalakítások következtében létrejött hibákra; kopóalkatrészek elhasználódására a normális használat során (szigetelés); a termék a jelen útmutatóba foglalt előírásokkal meg nem egyező használatából származó más károkra.
- A termék új termékre való cseréje esetében a garanciális időszak az új termék kiadásától számítandó.
- A reklamációt a hiba vagy sérülés észlelést követően azonnal be kell jelenteni, de nem később, mint 2 hónappal az észlelést követően. A hiba és a garanciális igény bejelentését a Garanciavállalóhoz kell eljuttatni a vásárlási bizonylat másolatával és a reklamáció tárgyát képező mosogatótálcával együtt, melyet a Garanciavállalóhoz való eljuttatás idejére megfelelően be kell csomagolni.

BG

Моля, запазете внимание и използвайте подходящи защитни средства по време на монтаж на мивката

ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

- Внимателно поставете върху кухненския плот мивката с дъното нагоре на мястото, където ще бъде монтирана.
- Когато мивката се озове на правилното място, очертайте с молива контура на мивката върху кухненския плот (вижте фиг. 1).
- След това отстранете мивката и начертайте върху кухненския плот втора линия, която да се намира от вътрешната страна на контура на разстояние 10 mm от линията на контура (вижте фиг. 2). Втората линия определя мястото на рязане на отвора в кухненския плот. Препоръчваме да обезопасите рязаната повърхност срещу достъпа на влага.
- В случай, когато в комплекта с мивката е доставен шаблон за изрязване на отвор в кухненския плот, трябва да го използвате за нанасяне на линията на рязане. Особено внимание трябва да обърнете, шаблонът да приляга добре към кухненския плот по време на очертаване.
- Преди да поставите мивката в изрязания отвор, трябва да се уверите, че в слота колако изреза се намира уплътняващата лента (вижте фиг. 3).
- В случай, когато монтажните скоби не са закрепени фабрично към мивката, поставете отделните монтажни скоби в отворите (вижте фиг. 4 - в зависимост от вида на мивката). Внимателно поставете мивката в приготвения отвор на кухненския плот и натиснете леко краищата. Проверете от долната страна на плота правилното положение на монтажните скоби и леко затегнете всеки винт така, че мивката да приляга към кухненския плот. Проверете отново положението на мивката върху плота и прилягането на уплътнението и довършете монтажа, като затегнете

силно всички винтове с препоръчителен момент ок. 3-4 Nm, като затягате последователно по един от всяка страна, тоест „напречно“.

- Монтажът на сифона може да се проведе преди или след завършване на монтажа на мивката в кухненския плот, в зависимост от условията на монтажа.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА НА МИВКАТА

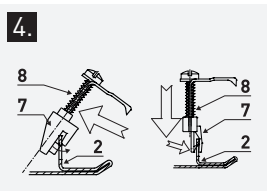
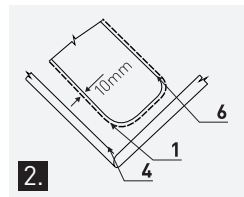
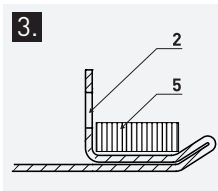
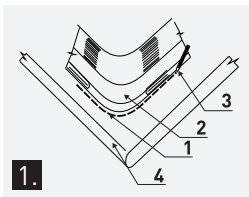
Поддържането на естетически външен вид на мивката е свързано с нейното редовно почистване. След всяка употреба избършете мивката с мека сапунена кърпа, след това изплакнете мивката с вода и подсушете. За почистване на мивката от по-сериозни замърсявания можете да използвате почистващи средства, предназначени за изделия от неръждаема стомана. За почистване на мивката не бива да използвате телени гъби, телени четки, остри предмети и препарати, съдържащи абразивни вещества. Продуктът трябва да се предпазва от механични повреди, удари, надраскване, контакт с много горещи съдове и др. Не бива да се използват препарати за почистване на сребро и трябва да се избягва оставянето в мивката на вещества, които оставени за по-дълго ще доведат до появата на корозия (плодови сокове, съдържащи лимонена киселина, оцет, сол, солни разтвори, майонеза и т.н.). При контакт с киселини, основи, белина и подобни повърхностноактивни вещества мивката трябва незабавно да се изплакне обилно с вода и да се избърше до сухо. Не бива да оставяте в мивката корозиращи продукти, остатъци от боя, лакове, разреждатели и др., тъй като те могат да доведат до появата на видими петна върху мивката.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

- Фирма FERRO S.A. (Гарант) предоставя 10-годишна гаранция за въведените на пазара мивки от неръждаема стомана. FERRO S.A. гарантира, че доставените от нея и използвани в съответствие с условията на настоящата гаранция мивки нямат доказани дефекти, скрити, структурни или материални дефекти, възникнали поради причини, присъщи на продуктите. ПерIODът на 10-годишната гаранция започва да тече от датата на закупуване и е с продължителност не повече от 11 години от датата на производство на мивката.
- Изброените по-горе дефекти ще бъдат отстранени безплатно в рамките на гаранцията в срок от 14 работни дни. Гарантът запазва правото си: да удължи посочения срок в случай на необходимост от провеждане на допълнителни технически изпитвания или поради причини, независещи от Гаранта; да избере начина на разглеждане на рекламацията (ремонти, подмяна или възстановяване на парите с посредничеството на търговския пункт, където е закупен продукта).
- Настоящата гаранция е валидна на територията на Полша и само с доказателство за покупката, съдържащо четлива дата на покупката и символ на модела на мивката. За да явите рекламация в чужбина, трябва да се свържете с Вашия търговски пункт.
- Гаранцията не обхваща: типични дейности по поддръжка, като например описаните в настоящия документ; серийни аксесоари като: сифон - комплект, уплътнения и др.; огъване на мивката до 2 mm, което трябва да бъде нивелирано чрез правилен монтаж; продукти, използвани в експлоатационни условия, различни от домашни условия; всички дефекти, възникнали поради термични, химични, механични и транспортни повреди по вина на Продавачите, Инсталатора, Потребителя или Купувача, включително механичните повреди, възникнали при връщането на Гаранта на мивки, предмет на рекламация; дефекти, възникнали поради неправилен монтаж или демонтаж, извършен от Купувача, Потребителя или Инсталатора; дефекти, възникнали поради неправилна поддръжка, неправилна експлоатация, самостоятелни модификации; изхабени части при нормална експлоатация (уплътнения); всички щети, причинени от продукта и възникнали поради неспазване на указанията от настоящата инструкция.
- В случай на подмяна на стоката с нова гаранционният срок започва да тече отначало от датата на издаване на

новата стока.

- Рекламацията трябва да бъдат заявявани незабавно след забелязване на повредата или дефекта, но не по-късно от 2 месеца от датата на тяхното установяване. Рекламацията за повреда трябва да бъде заявена при Гаранта заедно с копие от фактурата/касовата бележка за покупката и рекламацията мивка, подходящо обезопасена за времето на транспорт до Гаранта.



PL

- 1 - obrys zlewozmywaka
- 2 - zlewozmywak
- 3 - otówek
- 4 - blat kuchenny
- 5 - uszczelnienie
- 6 - linia cięcia
- 7 - uchwyt montażowy
- 8 - śruba uchwytu montażowego

CZ

- 1 - obrys dřezu
- 2 - dřez
- 3 - tužka
- 4 - pracovní deska
- 5 - těsnění
- 6 - čára řezu
- 7 - úchytky
- 8 - šroub úchytky

SK

- 1 - obrys drezu
- 2 - drez
- 3 - ceruzka
- 4 - pracovná doska
- 5 - tesnenie
- 6 - čiara rezu
- 7 - úchytky
- 8 - skrutka úchytky

EN

- 1 - sink outline
- 2 - sink
- 3 - pencil
- 4 - countertop
- 5 - seal-wrap
- 6 - outline of opening
- 7 - mounting clip
- 8 - screw of mounting clip

RO

- 1 - perimetrul cuvei
- 2 - chiuveta
- 3 - creion
- 4 - blat de bucătărie
- 5 - garnitura
- 6 - linia cuvei
- 7 - bridă
- 8 - șurubul bridei

RU

- 1 - контур мойки
- 2 - мойка
- 3 - карандаш
- 4 - столешница
- 5 - уплотнительная прокладка
- 6 - линия резки
- 7 - монтажный элемент
- 8 - болт монтажного элемента

HU

- 1 - a mosogatótálca körvonalai
- 2 - mosogatótálca
- 3 - ceruza
- 4 - konyhatlap
- 5 - szigetelés
- 6 - a vágás vonala
- 7 - markolat
- 8 - beszerelési markolat csavarja

BG

- 1 - контур на мивката
- 2 - мивка
- 3 - молив
- 4 - кухненски плот
- 5 - уплътнение
- 6 - линия на рязане
- 7 - монтажна скоба
- 8 - винт на монтажната скоба

typ zlewozmywaka
typ dřezu
typ drezu
type of sink
Tip de chiuvetă
тип мойки
mosogatótálca típusa
вид мивка

data sprzedaży
datum prodeje
dátum predaja
date of sale
data de vanzare
дата продажи
vásárlás dátuma
дата на
продажба

pieczętka
razítko prodejce
pečiatka predajcu
stamp
stampila comerciant
печать
bélyegző
печат



Producent/Výrobce/Výrobca/
Manufacturer/ Производителъ/Gyártó:
FERRO S.A., ul. Przemysłowa 7
32-050 Skawina, PL
www.ferro.pl

Distributor:
NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208, Brno, CZ
www.novaservis.cz

Distribuitor:
NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
Cluj Napoca, Piata 1848, nr 2, RO
Tel:+40264.522.524
www.novaservis.ro

Forgalmazó:
NOVASERVIS FERRO HUNGARY Kft.
1119. Budapest, Petzvál József u. 44, HU
www.novaservis.hu